

ڈولورن

سفر به اعماق آمازون

مترجم: سلماز بهكام

مقدمه

سفر به اعماق آمازون

مترجم: سلماز بهكام

فصل اول

آمازون: سرزمین ناشناخته

در سال ۱۴۹۲ میلادی کریستوف کولمبوس

به این سرزمین رسید.

او در آنجا مردمانی را دید که هیچ چیز شبیه به اروپاییان نبود.

آنها در جنگل زندگی می‌کردند و با طبیعت در صلح بودند.

اما امروزه آمازون به یک منطقه صنعتی و شهری تبدیل شده است.

این تغییرات باعث شده است که بسیاری از گونه‌های وحشی از بین بروند.

اما هنوز هم در آنجا جادو وجود دارد.

فهرست

۹.....	بخش اول: خانگادا، شهر قایقی.....
۱۰.....	کاپیتان جنگل.....
۱۸.....	دزد و مال‌باخته.....
۳۰.....	خانواده‌ی آقای گارال.....
۴۱.....	دودلی.....
۴۸.....	رود آمازون.....
۵۵.....	جنگلی روی زمین.....
۶۳.....	دنبال کردن لیانا و شاخه‌های رونده‌اش.....
۷۷.....	خانگادا.....
۸۵.....	عصر روز پنجم جون.....
۹۳.....	از ایکوئیتوس به پیواس.....
۱۰۰.....	از پیواس تا لبِ مرز.....
۱۱۲.....	فراگوسو، سرِ کار.....
۱۲۲.....	تورس.....
۱۲۹.....	همچنان در مسیر.....
۱۳۵.....	همچنان به سوی پایین‌دست آمازون.....
۱۴۳.....	اگا.....
۱۵۳.....	حمله.....
۱۶۳.....	شامی به مناسبت رسیدن.....
۱۷۲.....	تاریخ باستانی.....
۱۷۸.....	بین دو مرد.....

بخش دوم: سند مکتوب.....	۱۹۱
لحظات اول.....	۱۹۳
عطف بما سبق.....	۲۰۱
اسناد اخلاقی.....	۲۰۸
مدارک مستدل.....	۲۱۸
ضربه‌ی آخر.....	۲۲۴
تصمیم مقتضی.....	۲۳۵
اولین جست‌وجو.....	۲۴۱
تلاش بعدی.....	۲۴۹
شلیک توپ.....	۲۵۲
محتویات جعبه‌ی تورس.....	۲۶۱
سند مکتوب.....	۲۶۷
آیا او ارباب نشانه‌ها بود؟.....	۲۷۸
شانس!.....	۲۸۷
آخرین تلاش.....	۲۹۷
تمهیدات لازم.....	۳۰۴
شب آخر.....	۳۱۴
فراگوسو.....	۳۲۳
جنایت تیخوکو.....	۳۳۱
پایین دست آمازون.....	۳۳۹

مقدمه

ژولورن نویسنده‌ی فرانسوی قرن نوزدهم که صاحب‌نظران به او گشاینده‌ی افق‌ها لقب داده‌اند، آثار بی‌شماری دارد که تقریباً به تمام زبان‌های دنیا ترجمه شده است. او در فرانسه و سایر نقاط جهان و همچنین در ایران نیز از شهرت به‌سزایی برخوردار است.

در این مختصر، فرصت پرداختن به زندگی و آثار این نویسنده فراهم نیست. تنها به اشاراتی بسنده می‌کنم که بگویم داستان‌های این فرهیخته‌ی محبوب، خواننده‌ی مشتاق را بدون نیاز به گذرنامه و روادید به قاره‌های دور و نزدیک، به اعماق زمین، به ژرفای دست نیافتنی اقیانوس‌ها و حتی مرزهای غیرقابل فتح سیارات و ستارگان می‌برد و شگفت‌زده و خرسند باز می‌گرداند.

به هر تقدیر این نویسنده‌ی محبوب، یادآور روزهای نوستالژیک قدیم برای ایرانیان هم نسل من و پیش از من است. اهل کتاب در ایران دهه‌های چهل، پنجاه و شصت خورشیدی فقط با چند اثر معروف این نویسنده آشنا بودند و نسل حاضر نیز از طریق فیلم‌ها و کارتون‌های تلویزیونی، آثارش را شناختند. آثار این نویسنده در گذشته با کیفیتی نه چندان مطلوب در قالب ترجمه‌هایی خلاصه شده، دریچه‌ای هرچند محدود به روی خوانندگان خود می‌گشود.

ژولورن با ظرافت و بصیرت خاص خود، شخصیت‌هایی مانند کاپیتان نمو، فاراگوت، فیلیس فاگ و بسیاری دیگر از ماجراجویان، دریانوردان و دانشمندان را با قلمی جادویی آن‌چنان بی‌بدیل به تصویر کشیده است که به خوانندگان درس جوانمردی، فروتنی، پایداری و نوع‌دوستی می‌دهد و به آن‌ها می‌آموزد حتی در سخت‌ترین شرایط، ناامیدی جایی ندارد و عزم راسخ همواره در فراز و نشیب‌ها به مدد انسان می‌آید.

گفتنی است که پیش‌تر به دلیل نبود امکانات کافی برای استخراج اطلاعات و داده‌های علمی مفصلی که این نویسنده‌ی فرانسوی در داستان‌های خود به آن‌ها اشاره می‌کند مشکلاتی وجود داشت. اکنون که مدت زمانی طولانی از ترجمه‌های اولیه‌ی آثار ژولورن می‌گذرد و آنچه هم که مانده با عبور زبان فارسی از گذرگاه زمان کهنه و آشفته می‌نماید، مجال مغتنمی به این‌جانب ارایه شد تا بتوانم با نهایت دقت و موشکافی، آثار او را که بخش عمده‌ای از دوران کودکی و نوجوانی‌ام را آذین بسته است به صورت کامل و بدون حذف و تعدیل در اختیار خوانندگان هم‌نسل خود و نسل حاضر قرار دهم. شاید بعدها خوانندگان نوجوان و بزرگسال نسل‌های آینده، این مجموعه را از کتابخانه‌های شخصی والدین و یا دوستان‌شان بردارند و آن‌ها را مطالعه کنند.

امیدوارم که این مجموعه هدیه‌ای باشد برای اهل کتاب و دوستان هم‌نسلم تا ایام تکرارنشدنی گذشته را فریاد ایشان آورد و همچنین نسل حاضر هم از نعمت خواندن آثار نویسنده‌ای که دو قرن پیش، نوید عصری نوین و پیشرفته‌ی امروز را در داستان‌های جذاب و روایت‌های مهیج خود داد بهره‌مند شوند.

جا دارد از زحمات جناب آقای محمود مخبی، ویراستار محترم و نیز سپاسگزار ناشر گرانقدر جناب آقای خوافی باشم. امید است از خواندن این کتاب لذت ببرید.

سلماز بهگام

بخش اول

خانگادا، شهر قایقی